



## DEKLARACJA PRZYJAŹNI

Gmina Konstancin-Jeziorna, reprezentowana przez Burmistrza Pana Kazimierza Jańczuka oraz Rada Gminy Leidschendam-Voorburg, reprezentowana przez Zastępcę Burmistrza Pana Franka Rozenberga, w dwudziestą piątą rocznicę podpisania Porozumienia z dnia 3 maja 1991 roku o współpracy pomiędzy miastami Leidschendam-Voorburg i Konstancin-Jeziorna, tą uroczystą Deklaracją wyrażają satysfakcję z owoców jego realizacji.

Oceniając pozytywnie minione lata za szczególną wartość wzajemnych relacji uznajemy szeroką płaszczyznę kontaktów międzyludzkich pozwalających poznawać i rozumieć wspólne korzenie oraz odmienności naszych kultur i obyczajów, wychowywać kolejne pokolenia w duchu tolerancji i akceptacji dla drugiego człowieka. Wartości te leżą u podstaw integracji europejskiej.

Deklaracja ta jest potwierdzeniem obustronnej woli naszych samorządów do dalszego zacieśniania więzi, rozszerzania współpracy i kontaktów w obszarach: edukacji, kultury, sportu, turystyki i gospodarki, a także na nowych płaszczyznach, które mogą przynieść pozytywne efekty poprzez wzmocnienie i pogłębienie relacji pomiędzy mieszkańcami naszych miast.

Z okazji 25. rocznicy zawarcia porozumienia uroczystie deklarujemy wolę kontynuowania wzajemnej współpracy oraz wypełniania jej nowymi formami i treściami, będącymi odpowiedzią na wyzwania współczesności. Wierzimy, że kolejne wspólne działania przyczynią się do wzmocnienia integracji mieszkańców naszych gmin i budowy jednej europejskiej rodziny.

Burmistrz Gminy Konstancin-Jeziorna

Zastępca Burmistrza Leidschendam-Voorburg

Kazimierz Jańczuk

Frank Rozenberg

Konstancin-Jeziorna, dn. 11 czerwca 2016 r.



## VERKLARING VAN VRIENDSCHAP

Het gemeentebestuur van de gemeente Konstancin-Jeziorna, vertegenwoordigd door de burgemeester de heer Kazimierz Jańczuk, en het gemeentebestuur van de gemeente Leidschendam-Voorburg, vertegenwoordigd door de locoburgemeester de heer drs. Frank Rozenberg; ter gelegenheid van het 25-jarig jubileum van de ondertekening van de overeenkomst van 3 mei 1991 betreffende de samenwerking tussen de gemeenten Leidschendam-Voorburg en Konstancin-Jeziorna; zijn van mening dat de relatie tussen beide gemeenten in de afgelopen jaren positief en bijzonder waardevol was.

Onderkennen het belang van breed contact tussen de mensen waardoor zij elkaar én de gemeenschappelijke wortels en de diversiteit van onze culturen en gewoonten begrijpen, om zo de volgende generatie op te voeden in de geest van tolerantie en acceptatie van anderen. Deze waarden vormen de kern van de Europese integratie.

Bevestigen met deze verklaring de wederzijdse wil van onze lokale overheden om de samenwerking te versterken en contacten op het gebied van onderwijs, cultuur, sport, toerisme en economie uit te breiden. De positieve effecten kunnen tot stand komen door de versterking en verdieping van de relaties tussen onze burgers.

Verklaren ter gelegenheid van het 25-jarig jubileum van de totstandkoming van de overeenkomst plechtig hun voornemen om de onderlinge samenwerking in stand te houden. Daarbij staan zij open voor nieuwe vormen en inhoud, die een antwoord bieden op de hedendaagse uitdagingen. Zij zijn van mening dat verdere gezamenlijke activiteiten zullen blijven bijdragen aan het verbeteren van de integratie van de inwoners van onze gemeenten en de opbouw van een Europese familie.

Burgemeester Konstancin-Jeziorna

Locoburgemeester Leidschendam-Voorburg

Kazimierz Jańczuk

Frank Rozenberg

Konstancin-Jeziorna, 11 juni 2016